

# Vocabolario vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar. = dialetto maranese	tv. = dialetto trevigiano
a/ = alto	pd. = dialetto padovano	v. = vedi
b/ = basso	pol. = dialetto polesano	ve. = dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust. = dialetto rustico	vi. = dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro. = dialetto rodigino	vr. = dialetto veronese
m/ = medio	ts. = dialetto triestino	senza sigla = parola usata in diverse zone

**a póma** (b/pd.) = a proposito.

**angonàra** (b/vr.) = gugliata di filo.

**angórdo** (vr.) = avido, ingordo, vorace.

**arpesàre** (ch.) = arpeggiare, suonare.

**bragóghi** (b/pd.) = riferito a persona infagottata, piccola e sgraziata (dal nome di un noto pagliaccio nano del circo equestre).

**balin** (vr.) = pallino, hobby, vento che spira sul Garda, proveniente dalla valle di Ballino.

**bandièra** (ch.) = bandiera; aquilone.

**Bassa Italia** (vr.) = Italia meridionale.

**biscòte** (b/pd.) = (pl.) foglie di verza lessate e poi messe a macerare nella *graspia* o nell'aceto dentro ad una botte.

**bragàgna** (ch.) = barca a tre alberi per la pesca sui bassi fondali in laguna; avendo due prue, veniva manovrata con la sola vela, escludendo il timone.

**bragòsso** (ch.) = bragozzo, peschereccio a fondo piatto.

**burcèlo** (ch.) = burchiello.

**calighéto** (ch.) = nebbiolina.

**caranpàna** (pd.) = vecchia piena di acciacchi.

**càrego** (ch.) = carico, pieno.

**caròlo** (a/vi.) = tarlo; *mai tajare le piante in créssare de luna parché senò, dopo, le fa el carolo*: non tagliare le piante in crescere di luna, perché altrimenti, dopo, si parlano.

**casùa** (ch.) = caduta.

**cognér** (vr.) = dovere, essere costretto.

**còpa** (b/pd.) = uccisione.

**cortèla** (pol.) = coltello a lama larga e senza punta.

**crussiàdo** (vr.) = tormentato.

**cunèl** (a/vr.) = coniglio.

**de sbiégo** (vr.) = di sbieco, di traverso.

**dòbia** (a/vr.) = giovedì.

**èstro** (pol.) = voglia, inclinazione.

**fogón** (tv.) = caldaia fatta all'aperto per riscaldare l'acqua per il bucato.

**foletin** (ch.) = da *foło*, pane di forma incurvata; *foletin co la ua*: piccolo pane con l'uva secca.

**forcà** (a/vr.) = forcata, porzione di foraggio che si dà ad una bestia; quantità di raccolto che si può rimuovere con la forca o tridente.

**frascàro** (a/vi.) = insieme di foglie secche e ramoscelli teneri, usati per alimentare il bestiame.

**galvàn** (tv.) = trebbia, erba da spazzole (*Andropogon gryllus*).

**ghénga** (a/vi.) = banda, squadra, compagnia, allegra brigata.

**gòssi** (vi.) = nella locuzione *fare la gossi* o *fare la gossona*: fare l'ingorda, riferito a donna.

**gossón** (vi.) = nella locuzione *fare el gossón*: fare l'ingordo, anche nel senso di "avere avuto o ricevuto molto".

**in pinpinèla** (ve.) = in piedi e in precario equilibrio.

**informir** (vr.) = fornire, acconciare, addobbare, abbellire, ornare.

**inmulàrse** (vr.) = ostinarsi, incaponirsi.

**inpensàrse** (vr.) = pensare, escogitare.

**inpiessàr** (vr.) = accendere.

**insengalàdo** (vr.) = circuito, ammalato, sedotto.

**lanpór** (tv.) = tavola a piano inclinato e con inginocchiatoio per lavare i panni in riva ai corsi d'acqua.

**lavandèr/a** (tv.) = lavandaio/a; nel secolo passato, molte famiglie della Marca (vedi Musestre) si guadagnavano da vivere, lavando la biancheria di privati e di comunità di Venezia.

**lispio** (pol.) = acre.

**lojón** (pol.) = loggione, piccionaia.

**mainàrse** (vr.) = immaginarsi.

**marangón** (vr.) = falegname.

**marciliàna** (ch.) = marcigliana, veliero da carico del XV secolo.

**mastèla** (pol.) = mastello, tinozza.

**minànta** (b/pd.) = gran quantità.

**periòlo** (b/pd.) = piolo.

**piantón** (a/vi.) = palo di sostegno per le viti.

**pièlego** (ch.) = imbarcazione a tre alberi, usata per la pesca in laguna.

**piteréto** (ch.) = granatina con ghiaccio e liquore, in un cono di carta.

**ponaròlo** (ro.) = pollivendolo.

**pontivo** (pol.) = fatto a punta.

**pròto** (ch.) = capocantiere, capo delle maestranze.

**puina** (a/vr.) = ricotta; *puina fumà*: ricotta affumicata.

**puparin** (ch.) = tipo di imbarcazione.

**ranpigàse** (ve.) = arrampicarsi.